

Ausbildung und Studium Formation et études

◆ **Lexique basique**

<i>die Erziehung (-en)</i>	éducation
<i>die Schule (-n)</i>	école
<i>der Schüler (-)</i>	élève
<i>das Gymnasium (-sien)</i>	lycée
<i>der Gymnasiast/in (-nen)</i>	lycéen(ne)
<i>der Student (-en)</i>	étudiant
<i>studieren</i>	faire des études (cf. « Il y a tant à faire »)
<i>das Studium (¹)</i>	les études
<i>der Unterricht (pas de pluriel !)</i>	cours, enseignement
<i>das Fach (-ächer)</i>	matière
<i>das Pflichtfach (-ächer)</i>	matière obligatoire
<i>das Wahlfach (-ächer)</i>	option
<i>die Fremdsprache (-n)</i>	langue étrangère
<i>die Mathematik (pas de pluriel !)</i>	les mathématiques
<i>der Stundenplan (-äne)</i>	emploi du temps
<i>die Note (-n), Zensur (-en)</i>	note
<i>die Leistung (-en)</i>	résultats, performances, réussite
<i>die Anlage (-n)</i>	prédisposition
<i>die Neigung (-en)</i>	penchant
<i>die Fähigkeit (-en)</i>	aptitude, capacité
<i>die Universität (-en)</i>	université
<i>das Schulwesen</i>	système scolaire
<i>das Examen (-mina)</i>	examen

1. Le pluriel *Studien* correspond en fait à celui de *die Studie* (enquête), investigation. On ne peut **pas** calquer « faire » des études (*die Studien machen* est faux).

<i>die Prüfung (-en)</i>	examen
<i>die Abschlussprüfung (-en)</i>	diplôme de fin d'études
<i>das Abi(tur)</i>	bac(calauréat)
<i>das Diplom (-e)</i>	diplôme
<i>der Akademiker (-)</i>	diplômé (attention, faux ami)
<i>die Ausbildung</i>	formation
<i>der Azubi (-s), der Lehrling (-e)</i>	apprenti
<i>die Lehre (-n)</i>	apprentissage
<i>die Lehrstelle (-n)</i>	place d'apprenti
<i>das Duale System</i>	système dualiste (formation par alternance)

◆ **Lexique complémentaire**

<i>der Kindergarten (-ärten)</i>	jardin d'enfants
<i>die Krippe (-n)</i>	crèche
<i>der Kinderhort (-e)</i>	crèche (ex-RDA)
<i>die Gesamtschule (-n)</i>	école globale, regroupement des 3 types d'écoles ¹
<i>die Berufsschule</i>	lycée professionnel
<i>die Fachoberschule (-n)</i>	lycée spécialisé
<i>die Fachhochschule</i>	institut universitaire de technologie / professionnalisé (IUP/IUP)
<i>die Fachrichtung (-en)</i>	filière, spécialité
<i>Kinder betreuen</i>	s'occuper d'enfants
<i>die Pädagogik</i>	pédagogie
<i>der Lehrkörper</i>	corps enseignant
<i>der Referendar (-e)</i>	stagiaire
<i>die Lernmittel (pl.)</i>	matériel didactique ; les moyens

1. *Die Hauptschule* (école secondaire de premier cycle aboutissant à une formation professionnelle), *die Realschule* (école secondaire permettant d'entrer au deuxième cycle) et *das Gymnasium* (lycée).

<i>die Hausaufgabe (-n)</i>	devoir (s) à la maison
<i>der Durchschnitt (Ø)</i>	moyenne
<i>durchschnittlich</i>	moyen ; en moyenne
<i>begabt</i>	doué
<i>die Disziplin</i>	discipline
<i>abwesend</i>	absent
<i>anwesend</i>	présent
<i>sitzenbleiben (ie, ie), wiederholen</i>	redoubler
<i>pauken</i>	bossier
<i>der Streber (-)</i>	« fayot »
<i>versagen</i>	échouer
<i>bei einer Prüfung durchfallen (ä, ie, a)</i>	échouer à un examen
<i>die Durchfallquote (-n)</i>	taux d'échecs
<i>der Studienabbrecher (-)</i>	étudiant interrompant ses études
<i>der Quereinstieg (-e)</i>	admission, voie parallèle ; passerelle
<i>den Unterricht schwänzen</i>	« sécher » les cours
<i>der Klassensprecher (-)</i>	délégué des élèves
<i>der Klassenlehrer (-)</i>	professeur principal
<i>der Schüleraustausch (Ø)</i>	échange scolaire
<i>der Kultusminister (-)</i>	ministre de l'Éducation et du Culte ¹
<i>die Studiengebühr (-en)</i>	frais de scolarité, d'études
<i>die Immatrikulation</i>	inscription (en première année)
<i>das Stipendium (-ien)</i>	bourse d'études
<i>das Studentenheim (-e)</i>	cité universitaire
<i>der Hörsaal (-säle)</i>	amphi(théâtre)
<i>die Vorlesung (-en)</i>	cours magistral

1. Il y en a donc 16 en tout, autant que de *Länder*, qui se rencontrent deux fois par an lors d'une KMK (*Kultusministerkonferenz*) pour accorder leurs violons administratifs.

<i>das Seminar (-e)</i>	travaux pratiques
<i>die Klausur (-en)</i>	examen
<i>das Bundesausbildungsförderungsgesetz (Bafög)</i>	loi fédérale de promotion de la formation
<i>die allgemeine Hochschulreife</i>	baccalauréat (titre officiel, administratif)
<i>der sogenannte zweite Bildungsweg</i>	ce qu'il est convenu d'appeler la formation pour adultes

◆ **Phrases ou segments de phrases**

<i>eine Schule besuchen</i>	fréquenter une école
<i>eingeschult werden</i>	être scolarisé
<i>aufs Gymnasium gehen</i>	aller au lycée
<i>ein Fach abwählen</i>	abandonner une matière
<i>Wissen vermitteln</i>	transmettre un savoir
<i>an einem Austauschprogramm teilnehmen (i, a o)</i>	participer à un programme d'échanges
<i>eine Prüfung bestehen (a, a)</i>	réussir un examen
<i>beim Examen durchfallen (ä, ie, a)</i>	échouer à un examen
<i>Sie wurde in die nächste Klasse versetzt.</i>	Elle a été autorisée à passer en classe supérieure.
<i>Fehlt ein Lehrer, müssen seine Kollegen ihn ersetzen / für ihn einspringen.</i>	Si un enseignant est absent, ses collègues doivent le remplacer / au pied levé.
<i>Es gibt einen großen Unterschied zwischen dem deutschen und dem französischen Schulsystem.</i>	Il y a une grande différence entre le système scolaire allemand et le système français.
<i>nur vormittags Schule haben</i>	n'avoir de cours que durant la matinée
<i>eine allgemeine Bildung gewährleisten</i>	garantir une éducation générale

<i>Auch in Deutschland wird Spanisch von den meisten Schülern als zweite Fremdsprache gewählt.</i>	En Allemagne aussi l'espagnol est choisi comme seconde langue vivante par une majorité d'élèves.
<i>aus dem Italienischen ins Französische übersetzen</i>	traduire de l'italien en français
<i>in die Lehre treten (i, a, e)</i>	entrer en apprentissage
<i>den Weg der dualen Berufsausbildung einschlagen (ä, u, a)</i>	opter pour la voie de la formation professionnelle par alternance
<i>Der Ausbildungsbetrieb zahlt den Auszubildenden eine Vergütung.</i>	L'entreprise de formation verse une rémunération aux apprentis.
<i>Die Erziehung ist Sache der Länder.</i>	L'éducation est l'affaire de chaque Land.
<i>Immer mehr Länder bieten die Möglichkeit, die Abiturprüfung schon nach zwölf Jahren abzulegen.</i>	De plus en plus de Länder offrent la possibilité de passer le bac au bout de douze années seulement.
<i>sich an einer Uni immatrikulieren</i>	s'inscrire en première année de fac
<i>Die Einführung von Studiengebühren sorgte 2005 für Aufregung.</i>	L'introduction des frais de scolarité a suscité une émotion certaine en 2005.
<i>Die Ergebnisse des PISA-Tests waren ziemlich enttäuschend für Länder wie Frankreich und Deutschland.</i>	Les résultats du test PISA ont été assez décevants pour des pays comme la France et l'Allemagne.
<i>zu geringe Anforderungen an die Schüler stellen</i>	avoir des exigences trop réduites face aux élèves
<i>die ewigen Klagen über das sinkende Niveau</i>	les sempiternelles jérémiades sur la baisse de niveau

◆ **Abréviations**

Azubi (der Auszubildende)

le jeune en formation

Bafög (das Bundesausbildungsförderungsgesetz)

loi de promotion de la formation. Ce mot en apparence monstrueux recouvre la plupart du temps ce que nous Français appelons les « bourses » d'études.

PISA (Programme for International Student Assessment)

programme international d'évaluation d'étudiants (évaluation réalisée régulièrement depuis plusieurs années dans près de 50 pays du monde, sur des matières comme les mathématiques, la lecture, les langues...)

◆ **Mot à faire peur...**

das *Bundesausbildungsförderungsgesetz* (cf. supra)

Religion und Irrationale Religion et irrationnel

◆ **Lexique basique**

<i>die Religion (-en)</i>	religion
<i>das Irrationale</i>	irrationnel
<i>religiös</i>	religieux
<i>die Kirche (-n)</i>	église
<i>glauben an (+ acc.)</i>	croire en, à
<i>der Glaube (-n)</i>	foi, croyance
<i>der Gläubige (-n)</i>	croyant
<i>gläubig</i>	croyant (adjectif)
<i>(der) Gott (-ötter)</i>	dieu
<i>beten</i>	prier
<i>fromm</i>	pieux
<i>das Gebet (-e)</i>	prière
<i>der Christ (-en)</i>	chrétien
<i>Jesus Christus</i>	Jésus-Christ
<i>christlich</i>	chrétien, ne (adjectif)
<i>katholisch</i>	catholique
<i>evangelisch</i>	protestant
<i>der Jude (-n)</i>	juif
<i>jüdisch</i>	juif (adjectif)
<i>der Moslem (-s), Muslim (-e), Muselman (-en)</i>	musulman
<i>moslemisch</i>	musulman (adjectif)
<i>das Minarett (-e)</i>	minaret
<i>die Moschee (-n)</i>	mosquée
<i>der Dom (-e), das Münster (-), die Kathedrale (-n)</i>	cathédrale

<i>die Synagoge (-n)</i>	synagogue
<i>verehren</i>	adorer, vénérer
<i>laizistisch</i>	laïc (adjectif)
<i>der Laizismus</i>	laïcisme
<i>der Laie (-n)</i>	laïc (nom)
<i>die Toleranz</i>	tolérance
<i>tolerant</i>	tolérant
<i>ungläubig</i>	athée ; incrédule
<i>der Atheist (-en)</i>	athée
<i>der Heide (-n)</i>	païen
<i>heidnisch</i>	païen (adjectif)
<i>der Anhänger (-)</i>	adepte, partisan
<i>der Fanatiker (-)</i>	fanatique
<i>der Fundamentalist (-en)</i>	fondamentaliste
<i>verfolgen</i>	persécuter
<i>retten</i>	sauver
<i>die Seele (-n)</i>	âme
<i>geistlich</i>	spirituel
<i>weltlich</i>	séculier
<i>der Klerus</i>	clergé
<i>der Pfarrer (-)</i>	curé
<i>der Pastor (-en)</i>	pasteur
<i>der Bischof (-öfe)</i>	évêque
<i>heilig</i>	saint (adjectif)
<i>der Heiland</i>	sauveur
<i>die Sekte (-n)</i>	secte
<i>das Mitglied (-er)</i>	membre
<i>der Zeuge (-n) Jehowa</i>	témoin de Jéhovah
<i>der Scientologe (-n)</i>	scientologue
<i>der Aberglaube</i>	superstition
<i>abergläubisch</i>	superstitieux, superstitieuse